

外国艺术歌曲精选

(附钢琴伴奏谱、歌曲简析、作曲家简介)

温恒泰 编



A1022778

广东高等教育出版社

·广州·

图书在版编目 (CIP) 数据

外国艺术歌曲精选：附钢琴伴奏谱、歌曲简析、作曲家简介/温恒泰编. —广州：广东高等教育出版社，2001.7

ISBN 7-5361-2588-7

I. 外… II. 温… III. 艺术歌曲-世界-选集 IV. J652.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 037276 号

广东高等教育出版社出版发行

江门日报印刷厂印刷

开本：787×1092 1/16 印张：13.25 字数：280 千

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数：1~5 000 册 定价：25.00 元

前 言

鉴于目前我国出版的声乐教材中，还缺乏专门供男中音（含低音）选用的外国艺术歌曲教材，为完善声乐教材体系，编者根据自己近 30 年男中音的演唱经历和 20 年的教学经验，从舒伯特、舒曼、勃拉姆斯、贝多芬、柴可夫斯基、福斯特等世界著名音乐大师的优秀作品中以及我国著名男中音歌唱家经常演唱和众多声乐教育家在教学实践中经常使用的曲目中精选 50 首作品，编成了这本专门供男中音选用的《外国艺术歌曲精选》（下称《精选》）。

为使演唱者能更好地把握本教材曲目的思想内涵、创作风格、创作特征，编者对其中的主要作曲家作了简单的介绍，同时也为每一首曲目撰写了歌曲简析。

为丰富男中音演唱曲目和拓展作品的表现，本教材除收录了《伏尔加船夫曲》、《菩提树》、《跳蚤之歌》、《老黑奴》、《老艺人》、《魔王》、《在幽暗的坟墓里》、《老人河》等男中音经典曲目外，还选入一些可供各声部演唱的艺术歌曲，如：《鳟鱼》、《圣母颂》、《悲叹小夜曲》、《致音乐》、《爱情的喜悦》、《我亲爱的》等，并按男中音的音域作移调。同时，还将《莫斯科郊外的晚上》、《喀秋莎》、《海港之夜》等我国人民家喻户晓的歌曲配伴奏后编进了教材，希望对各声部的教材建设起到有益的启示作用。

在本教材的选编过程中，得到了中国声乐教育学会理事长储声虹教授、秘书长余笃刚教授和天津音乐学院石惟正教授的大力支持和热情帮助。著名音乐教育家、中国音乐家协会理事、原星海音乐学院院长蔡松琦教授热情作序，特此一并致谢。

由于水平有限，经验不足，选编中难免有疏漏和不当之处，敬请批评指正。希望本教材能给男中音的教学和演唱提供有益的帮助。

序

蔡松琦

歌唱是用人的嗓音表达感情的音乐形式。它的起源至少与人类的文化艺术一样源远流长。由于得助于语言，它比乐器演奏或其他任何艺术更能直接表达、抒发人类的情愫，具有强烈的感染力。因此人的嗓音是天生最好的乐器。

声乐艺术是一门科学，人类的嗓音生来就有男、女、高、低的区分。即使是同一声种也存在音质、音色、音量及音域的千差万别。为适应声乐教学中因材施教的要求，培养高水准的声乐师资和歌唱演员，建立、发展、完善我国的声乐教材体系，把具有较高艺术价值的外国艺术歌曲应用于我国的声乐教学之中，同时鉴于目前我国已出版的声乐教材中，还缺乏专门供男中音（含男低音）选用的外国艺术歌曲专集，星海音乐学院温恒泰副教授精心编选了这本专门供男中音选用的《外国艺术歌曲精选》，填补了国内的这项空白，实属难能可贵。

男中音（英语 baritone；德语 bariton；法语 baryton；意大利语 baritono）通常的含义是位于男高音与男低音之间的嗓音，一般的音域为 $A—f^1$ ，对于专业独唱家，音域还要求往高低两处伸展。由于看问题的着眼点不同，男中音的定义也随时代、风格、演唱形式的改变而存在微妙的差异。《牛津简明音乐词典》认为男中音有时“兼有男高音和男低音两者的声音特点”，在意大利和法国歌剧中要求男中音高音唱到 $^b a^1$ ，而低音男中音通常的音域是 $^b A—f^1$ ；《科林斯音乐百科词典》认为男中音是“高的男低音”，音域为 $G—g^1$ ；而 15 世纪末，男中音刚从男声中另立门户时，则称为“低的男高音”（Countertenor bassus）。

男中音一词源自希腊语 barytonos，意为“深沉的声音”。大约在 15 世纪末由作曲家（特别是法国宫廷作曲家）在五声或六声部合唱中首先采用。男中音声部是为满足人们不断扩展复调音乐作品音域的兴趣而产生的。男中音除称为 Countertenor bassus 外，有时也称为 baricanor（重歌）或 barisonans（重声）等，不一而足。18 世纪以前，西方歌剧的发祥地意大利对男中音一直不予重视，反而是德国、奥地利和法国人非常钟情于这种嗓音。莫扎特在歌剧《费加罗的婚礼》中使用男中音担任歌剧主角，这相当于当时在交响乐队中启用低音提琴作为乐队中的主奏乐器，是一种非常大胆的创举。声乐艺术随着历史的进程不断发展，声部也越分越细。19 世纪男中音终于在声乐艺术宫殿中勇挑大梁，越来越多的作曲家以这种热情、刚健的嗓音表现感情极为复杂的歌剧角色，如《弄臣》中的利哥莱托，《奥赛罗》中的雅戈以及《叶甫根尼·奥涅金》中的奥涅金等。男中音在各国还细分为不同的声种：在德国分为“表演男中音”、“英雄男中音”、“骑士男中音”、“高音男中音”及“低音男中音”；在法国分为“男中音”及“马丹男中音”（因著名法国歌剧演员马丹 J. B. Martin, 1768～1837 而得名）；在意大利一般不分类，专业性较强时，也可分为

“辉煌男中音”及“歌唱男中音”等。

《外国艺术歌曲精选》选材广泛，曲目类型丰富多样。既有男中音的经典之作，如：《伏尔加船夫曲》、《菩提树》、《跳蚤之歌》、《魔王》等；又有可供各个声部演唱的艺术歌曲，如：《鳟鱼》、《圣母颂》、《我亲爱的》、《爱情的喜悦》等；还有我国人民家喻户晓的歌曲，如《莫斯科郊外的晚上》、《喀秋莎》、《海港之夜》等。概言之，《外国艺术歌曲精选》的歌曲都是深受广大群众喜爱，脍炙人口，影响广泛，具有强大艺术感召力的精品，更是男中音舞台演出及声乐教学的必备曲目。

“操千曲而知音，观千剑而识器”^①。这本《外国艺术歌曲精选》是编者近30年男中音演唱生涯和20年教学经验的结晶，也是他用心血和汗水浇灌出来的一束瑰丽花朵。本书的出版对充实和丰富我国声乐教材文献库，对声乐教育事业的发展必将起到有力的促进作用。

2000年10月于星海苑

^① 意思是：要掌握上千首曲子，然后才懂得音乐；要观察过上千口宝剑，然后才能识别剑的好坏。出自南朝·梁·刘勰《文心雕龙·知音》。

目 录

序	蔡松琦 (1)
1. 致音乐	舒伯特曲 (1)
2. 老艺人	舒伯特曲 (4)
3. 菩提树	舒伯特曲 (8)
4. 魔王	舒伯特曲 (16)
5. 圣母颂	舒伯特曲 (25)
6. 春之梦	舒伯特曲 (27)
7. 流 浪	舒伯特曲 (32)
8. 流浪者之歌	舒伯特曲 (36)
9. 谁是西尔维亚?	舒伯特曲 (41)
10. 鱒 鱼	舒伯特曲 (46)
11. 广板 (绿树成荫)	G.F. 亨德尔曲 (52)
12. 献 词	舒 曼曲 (55)
13. 我不怨你	舒 曼曲 (59)
14. 在这幽暗的坟墓里	贝多芬曲 (62)
15. 萨福颂	勃拉姆斯曲 (65)
16. 永恒的爱	勃拉姆斯曲 (67)
17. 月光的魅力	帕斯意洛曲 (74)
18. 圣母颂	古 诺曲 (77)
19. 悲 歌	马斯涅曲 (80)
20. 因 为	德哈地洛曲 (82)
21. 月 光	福 列曲 (84)
22. 我亲爱的	G. 乔尔达尼曲 (88)
23. 阿玛丽莉	G. 卡契尼曲 (91)
24. 我心里不再感到青春火焰燃烧	G. 柏伊西埃洛曲 (94)
25. 悲叹的小夜曲	E. 托赛里曲 (96)
26. 我怀着满腔热情	C. 格鲁克曲 (100)
27. 苦 恼	斯卡拉蒂曲 (106)
28. 梦	托斯蒂曲 (109)
29. 胜利啊! 胜利啊!	G.G. 卡里西米曲 (115)
30. 爱情的喜悦	马尔蒂尼曲 (120)
31. 虽然你冷酷无情	A. 卡尔达拉曲 (126)
32. 我爱你	格里格曲 (131)
33. 西波涅	列库奥纳曲 (134)
34. 三套车	俄罗斯民歌 (138)

致 音 乐

An die Musik

肖 倍 尔 词
[奥] 舒 伯 特 曲
邓 映 易 译 配

Moderato



美 妙 的 音
Du hol — de



乐, 在 多 少 忧 郁 的 时 刻, 生 活 给
Kunst, in wie — viel grau — en — Stun — den, wo mich des



我 无 情 的 打 击, 你 却 把
Le — bens wil — der Kreis um — strickt, hast du mein

我 心 中 的 热 爱 唤 起, 向 我 展 现 出
 Herz — zu war — mer Lieb ent — zun — den, hast mich in ei — ne

光 明 天 地, 展 现 出 光 明 天 地。
 beß — re Welt ent — rückt, in ei — ne beß — re Welt — ent — rückt!

一 阵 叹
 Oft hat ein

息 把 你 的 琴 弦 击 起, 美 妙 的 和
 seuf — — zer, dei — ner Harf ent — flos — sen, ein sü — ßer,

声, 是多 么 温 柔 甜 蜜, 把 我 带
 hei - li - ger Ak - kord von dir den Him - mel

入 幸 福 的 极 乐 世 界, 美 妙 音 乐 我
 beu - rer Zel - ten mir er - schlossen, du hol - de Kunst, ich

衷 心 感 谢 你, 美 妙 的 音 乐 我 感 谢 你。
 dan - ke dir da - für, du hol - de Kunst, — ich dan - ke dir!

fp *fp*

老 艺 人
Der Leiermann
套曲《冬之旅》选曲

威廉·缪勒词
[奥]舒伯特曲
邓映易译配

Etwas langsam.(稍慢)



不停地摇着琴,
dreht er, was er kann.

光着双脚徘徊
Bar-fuß auf dem Ei-se

在那雪地上。
wankter hin und her,

盘里总是空空
und sein kleiner Tel-ler

没有分文,
bleibt ihm immer leer,

盘里总是空空
und sein kleiner Tel-ler

没有分文,
bleibt ihm immer leer



没有人来听他，没有人来看他，
Kei-ner mag ihn hö-ren, kei-ner sieht ihn an,



只有恶狗前来追赶这老人。
und die Hun-de knurren um den al-ten Mann.



但他从不失望，也从不灰心，
Und er läßt es ge-hen al-les, wie es will,



总是不停地摇着他的八音琴，
dreht, und sei-ne Lei-er steht ihm nim-mer still,

总是不停地摇着他的八音琴。
dreht, und sei-ne Lei-er steht ihm nimmer still.

啊, 奇怪的老人。
Wun-der-li-cher Al-ter,

可要我同你去?
soll ich mit dir gehn?

你可愿为我的歌
Willst zu mei-nen Lie-dern

来奏你的琴?
dei-ne Lei-er drehn?—

菩提树

Der Lindenbaum

威廉·缪勒词
[奥]舒伯特曲
邓映易译配

Massig. (中板)

pp

cresc.

ppp

p

门前有棵菩
Am Brun- nen vor dem

提树, 生长在古井边, 我做 过无数
To- re da steht ein Lin- den- baum; ich träumt' in seinem

美 梦, 在 它 的 绿 荫 间。 也 曾 在 那 树
 Schat-ten so man-chen sü-ßen Traum. Ich schnitt in sei-ne

干 上, 刻 下 甜 蜜 诗 句, 无
 Rin de so man ches lie be Wort; es

fp *pp*

论 快 乐 和 痛 苦, 常 在 树 下 留
 zog in Freud und Lei-de zu ihm mich im-mer-

连。
fort.

今 天 像 往 日
Ich muß auch heu te

一 样, 我 流 浪 到 深 夜, 我 在 黑 暗 中
wan--dern vor--bei in tie--fer Nacht, da hab ich noch im

行走，闭上了我的两眼，好
Dun kel die Au gen zu ge macht. Und

像听见那树叶对我轻声呼唤：同
sei ne Zweige rausch ten, als rie fensie mir zu: komm

伴，回到我这里，来找寻平安！
her zumir, Ge sel le, hier findest du dei ne Ruh!